# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 关键成分(vital Ingredient) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 关键成分(Vital Ingredient)



[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mænz][moʊst] ['preʃəs] [pəˈzeʃn] — [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kæn; kən][ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| It | is | man's | most | precious | possession | — | no | living | thing | can | exist | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 男人的 | 最多 | 宝贵的 | 拥有 | — | 不 | 活的 | 事物 | 能 | 存在 | 没有 | 它 | . |

它是人类最宝贵的财富——没有它，任何生物都无法生存。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['ɔːvil] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

| But | when | they | gave | it | to | Orville | , | it | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 给予 | 它 | 到 | 奥维尔 | , | 它 | 被杀 | 他 | . |

但当他们把那东西给奥维尔吃时，却害死了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [riːd] [wʌn] / [em] .

| For | the | answer | , | read | 1 | / | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 回答 | , | 读 | 1 | / | M | . |

答案是 1/M。

['vaɪt(ə)l]

**Vital**

必不可少的

必不可少的

[ɪn'griːdiənt]

**Ingredient**

成分

成分

[baɪ] [tʃɑːrlz] [viː] . [diː] [vet]

| By | Charles | V | . | De | Vet |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | V | . | 德 | 兽医 |

作者：查尔斯·V·德·维特

" [naʊ] [wɑːtʃ] , " [rɛm] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

| " | NOW | WATCH | , | " | Remm | said | , | indicating | the | native | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 手表 | , | " | 雷姆 | 说 | , | 表明 | 这 | 本国的 | . |

“现在看着，”雷姆指着那个土著人说道。

[mækɝ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]

| Macker | had | been | absent | , | exploring | the | countryside | in | the | immediate | vicinity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克 | 有 | 到过 | 缺席的 | , | 探索 | 这 | 农村 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | 的 |

[ðer; ðər] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

| their | landing | place | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 降落 | 地方 | , |

麦克当时不在，他在他们登陆地点附近的乡村地区探险。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['witnist] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

| and | had | not | witnessed | the | capture | of | the | native | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 目击者 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 本国的 | , |

而且他没有亲眼目睹土著居民被俘的过程。

[ɔːr][ðə; ði] [tests] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| or | the | tests | his | two | companions | made | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 测试 | 他的 | 二 | 同伴 | 制成 | 在 | 它 | . |

或者他的两个同伴对它进行的测试。

[mækɝ] ['fɑːloʊd] - [geɪz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['baɪped] ['neɪtɪv] [sæt] [hʌntʃt] .

| Macker | followed | Remm's | gaze | to | where | the | biped | native | sat | hunched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克 | 随后 | - | 目光 | 到 | 在哪里 | 这 | 双足动物 | 本国的 | 卫星 | 弓着背 | . |

麦克顺着雷姆的目光望去，看到那个两足土著人正弓着背坐着。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [bent] ['ɪntu:] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['bɑ:di] ['krʊkɪd] [æt; ət]

| The | creature | was | bent | into | an | ungainly | position | , | its | body | crooked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 曾是 | 弯曲 | 进入 | 一个 | 笨拙的 | 位置 | , 它是 | 身体 | | 歪 | 在 |

[ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['æŋglz] ,

| incongruous | angles | , |
|---|---|---|
| 不协调 | 角度 | , |

那生物弯成一个笨拙的姿势，身体以不协调的角度扭曲着。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪt] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [bɑ:ks]

| in | such | a | way | as | to | allow | most | of | its | weight | to | rest | on | a | packing | - | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 允许 | 最多 | 的 | 它是 | 重量 | 到 | 休息 | 在 | 一个 | 包装 | - | 盒子 |

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['æŋg(ə)l] .

| at | the | base | of | a | middle | angle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 中间 | 角度 | . |

使其大部分重量落在中间角底部的包装箱上。

[ɪts] ['stʌbi] [fi:t] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [θɪn] , ['paiplaik] [legz] ,

| Its | stubby | feet | , | on | the | ends | of | thin | , | pipelike | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 矮胖的 | 脚 | , | 在 | 这 | 结束 | 的 | 薄的 | , | 管状 | 腿 | , |

它那粗短的脚，长在细长的管状腿的末端，

['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

| rested | against | the | floor | of | the | space | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 反对 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 空间 | 船 | . |

靠在了宇宙飞船的地板上。

[ɪts] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [skɪn] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]

| Its | body | was | covered | , | almost | entirely | , | with | an | artificial | skin | material | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 身体 | 曾是 | 涵盖 | , | 几乎 | 完全 | , | 和 | 一个 | 人造的 | 皮肤 | 材料 | 的 |

['veriəs] ['kʌlɚz] .

| various | colors | . |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 颜色 | . |

它的身体几乎完全被各种颜色的人造皮肤材料覆盖。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [hɜ:rt] - [aɪz] .

| Some | of | the | colors | hurt | Macker's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 颜色 | 伤害 | - | 眼睛 | . |

有些颜色让麦克的眼睛感到刺痛。

[ɪn] [ðə; ði] [fju:] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃoʊd] [θru:] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'helθi] ,

| In | the | few | places | where | the | flesh | showed | through | the | skin | was | an | unhealthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 很少 | 地方 | 在哪里 | 这 | 肉 | 显示 | 通过 | 这 | 皮肤 | 曾是 | 一个 | 不良 | , |

['pælɪd] [waɪt] .

| pallid | white | . |
|---|---|---|
| 苍白 | 白色的 | . |

在少数几处皮肤下露出肉的地方，肉呈现出不健康的苍白白色。

['sloʊli] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hed] [s'wɪvld] [ɑ:n] [ɪts] [ʃɔ:rt] [nek] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [feɪst] [ðem; ðəm] .

| Slowly | the | creature's | head | swiveled | on | its | short | neck | until | it | faced | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 生物的 | 头 | 旋转 | 在 | 它是 | 短的 | 脖子 | 直到 | 它 | 面对 | 他们 | . |

那生物的头慢慢地绕着它短短的脖子转动，直到它面向他们。

" [ðoʊz] ['ɔ:rəfɪsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [skʌl] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [saɪt] , "

| " | Those | orifices | in | the | upper | portion | of | its | skull | are | evidently | organs | of | sight | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 孔口 | 在 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 它是 | 颅骨 | 是 | 显然 | 器官 | 的 | 视线 | , | " |

[rɛm] [sed] .

| Remm | said | . |
|---|---|---|
| 雷姆 | 说 | . |

雷姆说："它头骨上部的那些孔显然是视觉器官。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| " | It | sees | that | we | are | quite | a | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看到 | 那 | 我们 | 是 | 相当 | 一个 | 距离 | 离开 | . |

"它显示我们距离很远。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .

| It | will | probably | attempt | to | escape | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 大概 | 试图 | 到 | 逃脱 | 再次 | . |

它很可能会再次尝试逃跑。

" ['sloʊli] — ['sloʊli] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hed] [rəu'teitid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] -

| " | Slowly | — | slowly | — | the | native's | head | rotated | away | from | them | in | a | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | — | 缓慢地 | — | 这 | 本地人的 | 头 | 旋转 | 离开 | 从 | 他们 | 在 | 一个 | 一半 | - |

['sɜːrk(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] - ,

| circle | until | it | faced | Toolls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | 直到 | 它 | 面对 | - | , |

"慢慢地——慢慢地——土著人的头转过半圈，背对着他们，直到它面向图尔斯。"

['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| working | over | his | instruments | on | the | far | side | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 超过 | 他的 | 仪器 | 在 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 房间 | . |

他在房间另一边摆弄着他的乐器。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| Then | it | turned | its | head | back | until | it | faced | the | door | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 转向 | 它是 | 头 | 后退 | 直到 | 它 | 面对 | 这 | 门 | 的 | 这 | 船 | . |

然后它转过头，直到面向船门。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [flaɪt] [naʊ] , " [rɛm] [sed] .

| " | It | is | setting | itself | for | flight | now | , | " | Remm | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 环境 | 本身 | 为了 | 航班 | 现在 | , | " | 雷姆 | 说 | . |

"它现在正准备起飞，"雷姆说。

" ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [streɪn] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] .

| " | Notice | the | evidence | of | strain | on | its | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 注意 | 这 | 证据 | 的 | 拉紧 | 在 | 它是 | 脸 | . |

"注意它脸上的紧张痕迹。"

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ ə'pendidʒiz ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʌpər]

| " | The | creature | leaned | forward | and | the | appendages | on | the | ends | of | its | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生物 | 倾斜 | 向前 | 和 | 这 | 附属物 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 它是 | 上 |

[lɪmz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'peld] [ɪts] ['bɑːdi] ['fɔːrwərd] .

| limbs | clutched | the | sides | of | the | box | as | it | propelled | its | body | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四肢 | 紧握 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 盒子 | 作为 | 它 | 推进 | 它是 | 身体 | 向前 | . |

"那生物向前倾身，上肢末端的附肢紧紧抓住箱子的边缘，推动着身体向前移动。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [raɪt] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [ɑːrk] , [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] , ['breɪkɪŋ]

| It | raised | its | right | foot | in | a | slow | arc | , | employing | a | double | - | jointed | , | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提高 | 它是 | 正确的 | 脚 | 在 | 一个 | 慢的 | 弧 | , | 雇用 | 一个 | 双倍的 | - | 关节 | , | 打破 |

['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [leg] .

| action | of | its | leg | . |
|---|---|---|---|---|
| 行动 | 的 | 它是 | 腿 | . |

它缓慢地抬起右脚，划出一道弧线，腿部采用双关节的折断动作。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪts] [ɪn'taɪər] [weɪt] [ɑːn] [ɪts] ['lʌmpi] [raɪt] [fʊt] ,

| For | a | long | moment | it | rested | its | entire | weight | on | its | lumpy | right | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 片刻 | 它 | 休息 | 它是 | 全部的 | 重量 | 在 | 它是 | 凹凸不平 | 正确的 | 脚 | , |

它把全身的重量都压在了那只凹凸不平的右脚上，过了好一会儿才停下来。

[waɪl] [ɪts] [moʊ'mentəm] ['kærid] [ɪts] ['bɑːdi] ['slʌgɪʃli] ['fɔːrwərd] .

| while | its | momentum | carried | its | body | sluggishly | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 势头 | 携带 | 它是 | 身体 | 迟缓地 | 向前 | . |

而它的惯性则带着它的身体缓慢地向前移动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][left][leg] ; [ðen] [ə'gen] [ɪts] [raɪt] .
**Then it repeated the motion with its left leg ; then again its right .**
然后 它 重复 这 运动 和 它是 左边 腿 ; 然后 再次 它是 正确的 .

然后它用左腿重复了同样的动作；然后又用右腿重复了同样的动作。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['evɪdənsɪŋ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['efərt] .
**All the while evidencing great exertion and concentration of effort .**
全部 这 尽管 证据 伟大的 用力 和 专注 的 努力 .

同时表现出极大的努力和专注。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , " [rɛm] [sed] .
**" It is making what it considers a mad dash for freedom , " Remm said .**
" 它 是 制作 什么 它 考虑 一个 疯狂的 短跑 为了 自由 , " 雷姆 说 .

雷姆说："它正在进行一场它认为的疯狂的争取自由的冲刺。"

" ['prɑːbəbli][æt; ət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
**" Probably at the ultimate speed of which it is capable .**
" 大概 在 这 最终的 速度 的 哪个 它 是 有能力的 .

"可能以它所能达到的极限速度。"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] .
**That would be ridiculous except that it's normal for its own environment .**
那 会 是 荒谬的 除了 那 它是 普通的 为了 它是自己的 环境 .

这听起来很荒谬，但对于它所处的环境来说却是正常的。

[ðɪs] [ɪz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n][wɜːrld] .
**This is definitely a slow - motion world .**
这 是 确实 一个 慢的 - 运动 世界 .

这绝对是一个慢动作的世界。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] .
**" The creature was a third - way to the door now .**
" 这 生物 曾是 一个 第三 - 方式 到 这 门 现在 .

"这生物现在是通往门口的第三条路了。"

[wʌns] [ə'gen] [ɪts] [hed] [tɜːrnd] [ɪn][ɪts] [sloʊ] ['kwɔːrtər] - ['sɜːrk(ə)l] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**Once again its head turned in its slow quarter - circle , to look at them .**
一次 再次 它是 头 转向 在 它是 慢的 四分之一 - 圆圈 , 到 看 在 他们 .

它的头再次缓缓地转过四分之一圆，看向他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðæt] [rɛm] [ænd; ənd] [mækɝ] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] [ðə; ði]
**As it saw that Remm and Macker had not moved it altered the**
作为 它 锯 那 雷姆 和 麦克 有 不是 已搬 它 已修改 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] [feɪs] .
**expression on its face .**
表达 在 它是 脸 .

它见雷姆和马克一动不动，脸上的表情就变了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts][ i'məuʃənz ] [θruː] ['feɪʃ(ə)l][ kən'tɔːrʃəns ] , " [rɛm] [sed] .
**" It seems to express its emotions through facial contortions , " Remm said .**
" 它 似乎 到 表达 它是 情绪 通过 面部的 扭曲 , " 雷姆 说 .

"它似乎通过面部扭曲来表达自己的情绪，"雷姆说。

" [ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['treɪkiə]
**" Though I suspect that the sounds it makes with the upper part of its trachea**
" 尽管 我 怀疑 那 这 声音 它 制作 和 这 上 部分 的 它是 气管
['dʊrɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['aʊtlets] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] ,
**during moments of agitation are also outlets of emotional stress ,**
期间 时刻 的 搅动 是 还 商店 的 情绪 压力 ,

"虽然我怀疑它在激动时用气管上部发出的声音也是情绪压力的宣泄方式，

['ræðər] [ðæn; ðən] ['efərts] [æt; ət] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .

| rather | than | efforts | at | communication | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 努力 | 在 | 沟通 | . |

而不是沟通努力。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] - .

| " | He | called | across | the | room | to | Toolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 穿过 | 这 | 房间 | 到 | - | . |

他隔着房间向图尔斯喊道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ɪts] [spiːtʃ] ? "

| " | What | did | you | find | out | about | its | speech | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 寻找 | 出去 | 关于 | 它是 | 演讲 | ? | " |

你对它的语言有什么发现?

" [ɪk'striːmli] ['prɪmətɪv] , " - [rɪ'plaɪd] .

| " | Extremely | primitive | , | " | Toolls | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 极其 | 原始 | , | " | - | 回复 | . |

"极其原始,"图尔斯回答道。

" [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [saʊndz] [tuː; tə]

| " | Incredible | as | it | may | appear | to | us | it | uses | combinations | of | sounds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 极好的 | 作为 | 它 | 可能 | 出现 | 到 | 我们 | 它 | 用途 | 组合 | 的 | 声音 | 到 |

[fɔːrm][wɜːrd] - ['sɪmblz] .

| form | word | - | symbols | . |
|---|---|---|---|---|
| 形式 | 单词 | - | 符号 | . |

"虽然在我们看来可能难以置信,但它利用声音的组合来形成词语符号。

[iːtʃ] [wɜːrd] ['ɪndɪˌkeɪts] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] , [ɔːr]['ɑːbdʒekt] ; [ɔːr] [diˈnəuts] [dɪ'griː] , [taɪm] , [ɔːr] [ʃeɪdz]

| Each | word | indicates | some | action | , | or | object | ; | or | denotes | degree | , | time | , | or | shades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 单词 | 表示 | 一些 | 行动 | , | 或者 | 目的 | ; | 或者 | 表示 | 程度 | , | 时间 | , | 或者 | 色调 |

[ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

| of | meaning | . |
|---|---|---|
| 的 | 意义 | . |

每个词都表示某种动作或物体;或者表示程度、时间或含义的细微差别。

['ʌðər] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['mɪrli] [kə'nɛktɪvz] .

| Other | words | are | merely | connectives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 字 | 是 | 仅仅 | 连接词 | . |

其他词语仅仅是连接词。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][juːz][ʌv; əv] [ɪnf'lekʃnz] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ] .

| It | seems | to | make | little | use | of | inflections | , | the | basis | of | a | rational | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 制作 | 小的 | 使用 | 的 | 转折 | , | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 合理的 | 语言 | . |

它似乎很少使用词形变化,而词形变化是理性语言的基础。

[θɔːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [saʊndz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| Thoughts | which | we | can | project | with | a | few | sounds | would | take | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 哪个 | 我们 | 能 | 项目 | 和 | 一个 | 很少 | 声音 | 会 | 拿 | 它 |

['dʌzənz] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] . "

| dozens | of | words | to | express | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几十个 | 的 | 字 | 到 | 表达 | . | " |

几个声音就能表达的想法,用几十个词才能说清楚。

" [dʒʌst] [haʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Just | how | intelligent | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 如何 | 聪明的 | 是 | 它 | ? |

"它到底有多智能?"

" [mækɝ] [æskt] .

| " | Macker | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 麦克 | 问 | . |

麦克问道。

" ['oʊnli][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [meɪk]
" **Only** **as** **intelligent** **as** **a** **high** **degree** **of** **self** **-** **preservation** **instinct** **would** **make**
" 仅有的 作为 聪明的 作为 一个 高的 程度 的 自己 - 保存 本能 会 制作
[ˌaɪ 'tiː] . "
**it** **.** **"**
它 . "

"只有具备高度自我保护本能的生物才拥有这样的智力。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn]
**"** **Are** **you** **certain** **that** **it** **is** **a** **member** **of** **the** **dominant** **species** **of** **life** **on**
" 是 你 肯定 那 它 是 一个 成员 的 这 主导的 物种 的 生活 在
[ðə; ði]['plænɪt] ? "
**the** **planet** **?** **"**
这 行星 ? "

"你确定它是地球上优势物种的一员吗？"

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " - [rɪ'plaɪd] .
**"** **There's** **no** **doubt** **about** **it** **,** **"** **Toolls** **replied** **.**
" 有 不 怀疑 关于 它 , " - 回复 .

"毫无疑问，"图尔斯回答道。

" [aɪv] [meɪd] ['veri] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] . "
**"** **I've** **made** **very** **careful** **observations** **.** **"**
" 我已经 制成 非常 小心 观察 . "

"我进行了非常仔细的观察。"

" [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] , " [rɛm]
**"** **This** **attempt** **at** **escape** **is** **a** **pretty** **good** **example** **of** **its** **intelligence** **,** **"** **Remm**
" 这 试图 在 逃脱 是 一个 漂亮的 好的 例子 的 它是 智力 , " 雷姆
[sed] .
**said** **.**
说 .

雷姆说："这次逃跑尝试很好地体现了它的智慧。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
**"** **This** **is** **the** **sixth** **time** **it** **has** **tried** **to** **escape** **—** **in** **exactly** **the** **same** **way** **.**
" 这 是 这 第六 时间 它 有 尝试 到 逃脱 — 在 确切地 这 相同的 方式 .

这是它第六次试图逃跑——而且每次都是以完全相同的方式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**As** **soon** **as** **it** **sees** **that** **we** **are** **farther** **away** **from** **it** **than** **it** **is**
作为 很快 作为 它 看到 那 我们 是 更远 离开 从 它 比 它 是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
**from** **the** **door** **,**
从 这 门 ,

一旦它发现我们离它比它离门远，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [dæʃ] .
**it** **makes** **its** **dash** **.**
它 制作 它是 短跑 .

它疾驰而去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
**"** **It** **was** **an** **arm** **to** **be** **proud** **of** **—** **but** **what** **good** **was** **it** **?**
" 它 曾是 一个 手臂 到 是 自豪的 的 — 但 什么 好的 曾是 它 ?

"这是一条值得骄傲的手臂——但它有什么用呢？"

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][wʌn] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['ʃɪps] ['oʊpən] ['pɔːrtl] [naʊ]
**THE** **CREATURE** **was** **one** **step** **away** **from** **the** **space** **ship's** **open** **portal** **now**
这 生物 曾是 一 步 离开 从 这 空间 船的 打开 门户网站 现在
[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] [fʊt] [ʌp][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
**and** **bringing** **its** **foot** **up** **to** **cross** **the** **threshold** **.**
和 带来 它是 脚 向上 到 叉 这 临界点 .

那怪物离太空飞船敞开的舱门只有一步之遥，它抬起一只脚，准备跨过门槛。

[rɛm] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .
**Remm** **walked** **over** **and** **lifted** **it** **off** **the** **floor** **.**
雷姆 步行 超过 和 抬起 它 离开 这 地面 .

雷姆走过去，把它从地上拿起来。

" [ɪts] [legz][ɑːr; ər] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , " [mækɝ] [sed] .
**"** **Its** **legs** **are** **still** **moving** **in** **a** **running** **motion** **,** **"** **Macker** **said** **.**
" 它是 腿 是 仍然 移动 在 一个 跑步 运动 , " 麦克 说 .

“它的腿还在做奔跑的动作，”麦克说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['riːəlaɪz] [jet] [ðæt] [juːv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "
**"** **Doesn't** **it** **realize** **yet** **that** **you've** **picked** **it** **up** **?** **"**
" 不 它 意识到 然而 那 你已经 挑选 它 向上 ? "

“它还没意识到你已经把它捡起来了吗？”

" [ɪts] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['riːˌfleksɪz][ɑːr; ər] ['evɪdəntlɪ] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][ɪts]['moʊtər] ['mʌslz] ,
**"** **Its** **nervous** **system** **and** **reflexes** **are** **evidently** **as** **slow** **as** **its** **motor** **muscles** **,**
" 它是 紧张的 系统 和 反射 是 显然 作为 慢的 作为 它是 发动机 肌肉 ,
" [rɛm] [rɪ'plaɪd] .
**"** **Remm** **replied** **.**
" 雷姆 回复 .

“它的神经系统和反射显然和它的运动肌肉一样迟缓，”雷姆回答说。

" [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
**"** **There** **has** **not** **been** **time** **for** **the** **sensation** **of** **my** **picking** **it** **up** **to**
" 那里 有 不是 到过 时间 为了 这 感觉 的 我的 挑选 它 向上 到
[riːtʃ] [ðə; ði][breɪn] ,
**reach** **the** **brain** **,**
抵达 这 脑 ,

“我还没来得及把拿起它的感觉传递到大脑。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn][tuː; tə][send] [bæk] [ɪts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][legz][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər]
**and** **for** **the** **brain** **to** **send** **back** **its** **message** **to** **the** **legs** **to** **stop** **their**
和 为了 这 脑 到 发送 后退 它是 信息 到 这 腿 到 停止 他们的
['rʌnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] . "
**running** **motion** **.** **"**
跑步 运动 . "

然后让大脑向腿部发出信号，停止奔跑动作。

" [haʊ] ['hevi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**"** **How** **heavy** **is** **it** **?**
" 如何 重的 是 它 ?

它有多重?

" [mækɝ] [æskt] .
**"** **Macker** **asked** **.**
" 麦克 问 .

麦克问道。

" ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] , " [rɛm] [rɪ'plaɪd] .
**"** **Only** **a** **few** **ounces** **,** **"** **Remm** **replied** **.**
" 仅有的 一个 很少 盎司 , " 雷姆 回复 .

“只有几盎司，”雷姆回答道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [laɪt] - ['plænɪt] .
" But that's logical considering that this is a ' light ' planet .
" 但 那就是 逻辑 考虑 那 这 是 一个 - 光 - 行星 .

"但考虑到这是一颗'轻'星球，这很合乎逻辑。"

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] - ['hevi] - [wɜːrld] ,
If we took it back to our own ' heavy ' world ,
如果 我们 采取 它 后退 到 我们的 自己的 - 重的 - 世界 ,

如果我们把它带回我们自己"沉重"的世界，

['grævəti] [wʊd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [fɪlm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [kəm'praiziz][ðə; ði]
gravity would crush it to a light film of the liquid which comprises the
重力 会 压碎 它 到 一个 光 电影 的 这 液体 哪个 包括 这
['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] .
greater part of its substance .
更大的 部分 的 它是 物质 .

重力会将其压成一层薄薄的液体薄膜，而液体正是其大部分物质。

" [rɛm] [set][ðə; ði] ['kriːtʃər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ɪts]['fɔːrmər] ['kwɪrli] [kən'tɔːrtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Remm set the creature down on the box in its former queerly contorted position .
" 雷姆 放 这 生物 向下 在 这 盒子 在 它是 以前的 奇怪地 扭曲的 位置 .

雷姆把那生物以它之前怪异扭曲的姿势放在箱子上。

- [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːrv]
Toolls had left his instruments and strolled over beside them to observe
- 有 左边 他的 仪器 和 漫步 超过 旁 他们 到 观察
[ðə; ði] ['neɪtɪv] .
the native .
这 本国的 .

图尔斯放下乐器，走到他们旁边观察这位土著人。

" [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ ə'pendidʒiz ] [siːmz] [bent][æt; ət][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['æŋg(ə)l] , " [mækɝ] [sed] .
" One of its appendages seems bent at a peculiar angle , " Macker said .
" 一 的 它是 附属物 似乎 弯曲 在 一个 奇特 角度 , " 麦克 说 .

"它的一个附属物似乎以一个奇怪的角度弯曲着，"麦克说。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [rɛm] ['ænsər] .
" I noticed that , " Remm answered .
" 我 注意到 那 , " 雷姆 回答 .

"我注意到了，"雷姆回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][boʊn][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wen] [aɪ][fɜːrst]['kæptʃərd]
" I think that I may have broken the bone in several places when I first captured
" 我 思考 那 我 可能 有 破碎的 这 骨 在 一些 地方 什么时候 我 第一的 捕获
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"我想我第一次捕捉它的时候，可能把它的骨头弄断了好几处。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðen] [ʌv; əv] [haʊ] ['frædʒ(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I was not aware then of how fragile it was .
我 曾是 不是 意识到的 然后 的 如何 脆弱的 它 曾是 .

当时我并不知道它有多脆弱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
But now that you mention it ,
但 现在 那 你 提到 它 ,

不过既然你提到了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ðæt]['ɪndʒəri][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| I | should | be | able | to | use | that | injury | to | give | you | a | good | illustration | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 使用 | 那 | 受伤 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 好的 | 插图 | 的 | 这 |

['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ɪts] [feɪs] .

| interplay | of | emotional | expressions | on | its | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相互作用 | 的 | 情绪 | 表达式 | 在 | 它是 | 脸 | . |

我应该能够利用这个伤口，向你很好地说明它脸上各种情绪表达之间的相互作用。

[əb'zɜːrv] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Observe | now | as | I | touch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 现在 | 作为 | 我 | 触碰 | 它 | . |

现在请看我触摸它。

" [rɛm] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] — ['veri] ['laɪtli] — [ðə; ði]['broʊkən]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Remm | reached | over | and | touched | — | very | lightly | — | the | broken | portion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷姆 | 达到 | 超过 | 和 | 感动 | — | 非常 | 轻轻 | — | 这 | 破碎的 | 部分 | 的 | 这 |

['neɪtɪvz] [ə'pendɪdʒ] .

| native's | appendage | . |
|---|---|---|
| 本地人的 | 附属物 | . |

"雷姆伸手轻轻地碰了碰土著人断掉的肢体部分。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [feɪs] [pʊld] [ɪts] ['flæsɪd] [fleʃ] ['ɪntuː] [dɪ'stɔːrtɪd] [ pə'ziʃənz ] ,

| The | muscles | of | the | creature's | face | pulled | its | flaccid | flesh | into | distorted | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肌肉 | 的 | 这 | 生物的 | 脸 | 拉 | 它是 | 松弛 | 肉 | 进入 | 扭曲 | 职位 | , |

怪物的面部肌肉将它松弛的皮肤拉扯成扭曲的姿势，

['bʌntʃɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ 'stretʃiŋ ] ['ʌðər] .

| bunching | some | and | stretching | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成束 | 一些 | 和 | 伸展 | 其他的 | . |

有的扎成一团，有的拉长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəbli] [ 'redʒɪstərɪŋ ] [peɪn] , " [rɛm] [sed] .

| " | It | is | very | probably | registering | pain | , | " | Remm | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 大概 | 注册 | 疼痛 | , | " | 雷姆 | 说 | . |

"它很可能是在感知疼痛，"雷姆说。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['bɑːdi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [slʌmpt]

| Suddenly | the | starch | seemed | to | leave | the | native's | body | and | it | slowly | slumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 淀粉 | 似乎 | 到 | 离开 | 这 | 本地人的 | 身体 | 和 | 它 | 缓慢地 | 瘫倒 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [bɑːks] .

| across | the | packing | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 包装 | - | 盒子 | . |

突然间，淀粉似乎从土著人的身体里消失了，他慢慢地瘫倒在包装箱上。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [ðæt] , - ?

| " | Why | is | it | doing | that | , | Toolls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 它 | 正在做 | 那 | , | - | ? |

"为什么会这样，Toolls？"

" [rɛm] [æskt] .

| " | Remm | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 雷姆 | 问 | . |

雷姆问道。

- ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [əb'zɔːrbɪŋ˛əb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːt]

| Toolls | concentrated | for | a | minute | , | absorbing | the | feelings | and | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 集中 | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 吸收 | 这 | 情怀 | 和 | 想法 |

[pʌl'seɪʃənz] ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

| pulsations | emanating | from | the | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脉动 | 散发 | 从 | 这 | 生物 | . |

图尔斯集中精神，感受着这生物散发出的感觉和思想脉动，持续了一分钟。

" [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [pleɪn] [ʌv; əv][ɪts][maɪnd][hæz; həz] [blæŋkt] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" The conscious plane of its mind has blanked out , " he said .
" 这 有意识的 飞机 的 它是 头脑 有 空白 出去 , " 他 说 .

"它的意识层面已经一片空白，"他说。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði][peɪn][ju:; jʊ] [kɔ:zd] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] ['wu:ndɪd] ['membər] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" I presume the pain you caused by touching its wounded member resulted in a
" 我 怙 这 疼痛 你 导致 经过 接触 它是 受伤 成员 结果 在 一个
['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ɪts] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .
breakdown of its nervous system .
分解 的 它是 紧张的 系统 .

"我推测你触摸它受伤的部位所造成的痛苦导致了它的神经系统崩溃。"

[ðə; ði]['oʊnli] [θɔ:t] [weɪvz] [aɪ] [rɪ'si:v] [naʊ] [ɑ:r; ər][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ im'preʃəns ] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz]
The only thought waves I receive now are disjointed impressions and pictures
这 仅有的 想法 波浪 我 收到 现在 是 脱节的 印象 和 图片
['fɑ:loʊɪŋ] [noʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['sɪri:z] .
following no rational series .
下列的 不 合理的 系列 .

我现在接收到的唯一想法是零散的印象和画面，没有任何理性的顺序。

[haʊ'evər] , [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] ['tempəreri] . "
However , I'm certain that it will be only temporary . "
然而 , 我是 肯定 那 它 将要 是 仅有的 暂时的 . "

但我相信这只是暂时的。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'per] [ɪts] [wu:nd] [bɪ'fɔ:r]
" Don't you think that in justice to the creature we should repair its wound before
" 不 你 思考 那 在 正义 到 这 生物 我们 应该 维修 它是 伤口 前
[wi:; wi] [fri:] [ˌaɪ 'ti:] ?
we free it ?
我们 自由的 它 ?

"难道你不认为，为了公平对待这只动物，我们应该在释放它之前先治好它的伤口吗？"

" [mækɝ] [æskt] .
" Macker asked .
" 麦克 问 .

麦克问道。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , " [rɛm] [rɪ'plaɪd] .
" I had intended to have it done , " Remm replied .
" 我 有 故意的 到 有 它 完毕 , " 雷姆 回复 .

"我本来就打算这么做，"雷姆回答说。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] , - ? "
" You shouldn't have any trouble fixing it , should you , Toolls ? "
" 你 不应该 有 任何 麻烦 定影 它 , 应该 你 , - ? "

"你应该能轻松修好它，对吧，图尔斯？"

" [noʊ] , " - ['ænsər] .
" No , " Toolls answered .
" 不 , " - 回答 .

"不，"图尔斯回答道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] .
" I may as well attend to it right now .
" 我 可能 作为 出色地 出席 到 它 正确的 现在 .

"我最好现在就去处理这件事。"

" [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l][kən'vɜːrtər]['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd][ɪts]

| " | He | rolled | the | portable | converter | over | beside | the | creature | and | carefully | laid | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 滚动 | 这 | 便携的 | 转换器 | 超过 | 旁 | 这 | 生物 | 和 | 小心 | 铺设 | 它是 |

[ɑːrm][ɪn][ðə; ði] " [pæn] .

| arm | in | the | " | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 在 | 这 | " | 平底锅 | . |

他把便携式转换器推到那生物旁边，小心地把它的胳膊放在"平底锅"里。

" [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [set] [ɪts] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] ,

| " | The | converter | automatically | set | its | gauges | and | instruments | of | calculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 转换器 | 自动地 | 放 | 它是 | 仪表 | 和 | 仪器 | 的 | 计算 | , |

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪts] [klɪk] [ʌv; əv] " ['redi] .

| and | gave | its | click | of | " | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它是 | 点击 | 的 | " | 准备好 | . |

"转换器自动设置了其计算的仪表和仪器，并发出'准备就绪'的咔嗒声。

" - [fed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['beɪsɪk]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪts]

| " | Toolls | fed | a | short | length | of | basic | into | the | machine | and | it | began | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 美联储 | 一个 | 短的 | 长度 | 的 | 基本的 | 进入 | 这 | 机器 | 和 | 它 | 开始 | 它是 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

"工具将一小段基料送入机器，机器便开始工作了。"

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| The | native | was | still | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 曾是 | 仍然 | 无意识 | . |

那名土著居民仍然昏迷不醒。

[ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːrm] ['sloʊli] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪst] [dʒɔɪnt]

| The | bone | of | the | wounded | arm | slowly | evaporated | , | beginning | with | the | wrist | joint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨 | 的 | 这 | 受伤 | 手臂 | 缓慢地 | 蒸发 | , | 开始 | 和 | 这 | 手腕 | 联合的 |

.

| : |
|---|
| . |

受伤手臂的骨头从腕关节开始慢慢蒸发。

[ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] [boʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | evaporated | portion | was | instantly | replaced | by | the | manufactured | bone | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒸发 | 部分 | 曾是 | 即刻 | 替换 | 经过 | 这 | 制造 | 骨 | 的 | 这 |

[kən'vɜːrtər] .

| converter | . |
|---|---|
| 转换器 | . |

蒸发的部分立即被转换器的人造骨所取代。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] [ɔːl] ['rʌptʃɚd] [blʌd] ['ves(ə)lz][ænd; ənd]['dæmɪdʒd] ['lɪgəmənts]

| At | the | same | time | it | repaired | all | ruptured | blood | vessels | and | damaged | ligaments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 已修复 | 全部 | 破裂 | 血 | 船只 | 和 | 损坏的 | 韧带 |

[ænd; ənd] ['mʌslz] .

| and | muscles | . |
|---|---|---|
| 和 | 肌肉 | . |

同时，它修复了所有破裂的血管以及受损的韧带和肌肉。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| " | It | was | not | possible | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | , | 的 | 课程 | , |

"这当然是不可能的。"

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][boʊn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts]
**for** **me** **to** **replace** **the** **bone** **with** **another** **of** **the** **same** **composition** **as** **its**
为了 我 到 代替 这 骨 和 其他 的 这 相同的 作品 作为 它是
[oʊn] ,
**own** **,**
自己的 ,

对我来说，就是用另一块成分相同的骨头来替换这块骨头。

" - [sed] , ['æftər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ɪts][wɜːrk] .
**"** **Toolls** **said** **,** **after** **the** **machine** **had** **completed** **its** **work** **.**
" - 说 , 后 这 机器 有 完全的 它是 工作 .

“机器完成工作后，图尔斯说道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['hevi] - [wʌnz] .
**"** **But** **I** **gave** **it** **one** **of** **our** **'** **heavy** **'** **ones** **.**
" 但 我 给予 它 一 的 我们的 - 重的 - 一个 .

但我给了它我们“重磅”奖品之一。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɔːrs] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt]['paʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
**There** **will** **be** **no** **force** **on** **this** **planet** **powerful** **enough** **to** **break** **it** **again** **.**
那里 将要 是 不 力量 在 这 行星 强大的 足够的 到 休息 它 再次 .

这个星球上不会再有任何力量强大到足以再次将其摧毁。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɜːrst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt]
**"** **THE** **NATIVE'S** **first** **evidence** **of** **a** **return** **to** **consciousness** **was** **a** **faint**
" 这 本地人的 第一的 证据 的 一个 返回 到 意识 曾是 一个 头晕的
['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] [ðæt] ['kʌvərd] [ɪts] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
**fluttering** **of** **the** **lids** **that** **covered** **its** **organs** **of** **vision** **.**
飘动 的 这 盖子 那 涵盖 它是 器官 的 想象 .

“土著恢复意识的第一个迹象是，覆盖其视觉器官的眼睑微微颤动。

[ðə; ði][lɪdz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
**The** **lids** **opened** **and** **it** **looked** **up** **at** **them** **.**
这 盖子 打开 和 它 看起来 向上 在 他们 .

盖子打开了，它抬头看着他们。

" [ɪts] ['aɪsaɪt] [ɪz][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][ɪts] ['mʌskjələr] [riːˈækʃənz] , " [rɛm] [sed] .
**"** **Its** **eyesight** **is** **as** **slow** **as** **its** **muscular** **reactions** **,** **"** **Remm** **said** **.**
" 它是 视力 是 作为 慢的 作为 它是 肌肉发达的 反应 , " 雷姆 说 .

“它的视力和它的肌肉反应一样慢，”雷姆说。

" [wɑːtʃ] .
**"** **Watch** **.**
" 手表 .

“手表。

" [rɛm] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sloʊli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [feɪs] .
**"** **Remm** **raised** **his** **hand** **and** **waved** **it** **slowly** **in** **front** **of** **the** **native's** **face** **.**
" 雷姆 提高 他的 手 和 挥手 它 缓慢地 在 正面 的 这 本地人的 脸 .

雷姆举起手，在土著人的脸前缓缓挥动。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [ɑːd] , [ dʒəːkiŋ ] [ 'muːvmənts ] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['hændz]
**The** **eyes** **of** **the** **native** **,** **moving** **in** **odd** **,** **jerking** **movements** **,** **followed** **the** **hand's**
这 眼睛 的 这 本国的 , 移动 在 奇怪的 , 抽搐 移动 , 随后 这 手的
['prɑːgres] .
**progress** **.**
进步 .

土著人的眼睛以奇怪的、抽搐的动作，跟随那只手的移动。

[rɛm] [reɪzd] [ðə; ði][hænd] — ['spiːdɪŋ] [ɪts]['ækʃ(ə)n] ['slaɪtli] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsaɪt] ['fɔːltəd]

| Remm | raised | the | hand | — | speeding | its | action | slightly | — | and | the | eyesight | faltered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷姆 | 提高 | 这 | 手 | — | 超速 | 它是 | 行动 | 轻微地 | — | 和 | 这 | 视力 | 犹豫不决 |

[ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

| and | lost | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 它 | . |

雷姆抬起手——动作稍稍加快——视力模糊，最终失去了目标。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aɪz] [roʊld] ['waɪldli][ʌn'tɪl] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][hænd] .

| The | native's | eyes | rolled | wildly | until | once | again | they | located | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人的 | 眼睛 | 滚动 | 疯狂地 | 直到 | 一次 | 再次 | 他们 | 位于 | 这 | 手 | . |

土著人的眼珠疯狂地转动，直到再次找到那只手。

[rɛm] [tʊk] [θriː] [steps] ['fɔːrwərd] .

| Remm | took | three | steps | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雷姆 | 采取 | 三 | 步骤 | 向前 | . |

雷姆向前走了三步。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| The | native's | eyes | were | unable | to | follow | his | change | of | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人的 | 眼睛 | 是 | 无法 | 到 | 跟随 | 他的 | 改变 | 的 | 位置 | . |

土著人的眼睛无法跟上他位置的变化。

[ɪts] [geɪz] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'tɪl] [ə'gen] [ɪts] ['setld] [ɑːn] - ['weɪtɪŋ] ['fɪgjər] .

| Its | gaze | wandered | about | the | room | , | until | again | its | settled | on | Remm's | waiting | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 目光 | 漫步 | 关于 | 这 | 房间 | , | 直到 | 再次 | 它是 | 定居 | 在 | - | 等待 | 数字 | . |

它的目光在房间里游移，最终又落在了等待着的雷姆身上。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [soʊ] [sloʊ] , " [rɛm] [sed] , " [ænd; ənd] [stɪl] . . . "

| " | Can | you | imagine | anything | being | so | slow | , | " | Remm | said | , | " | and | still | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 想象 | 任何事物 | 存在 | 所以 | 慢的 | , | " | 雷姆 | 说 | , | " | 和 | 仍然 | . | . | . | " |

['sʌd(ə)nli] [mækɝ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| Suddenly | Macker | interrupted | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 麦克 | 中断 | . |

"你能想象有什么东西这么慢吗？"雷姆说，"而且还……"突然，麦克打断了他。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

| " | Something | is | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 是 | 错误的 | . |

"出问题了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] .

| It | is | trying | to | get | up | , | but | it | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 向上 | , | 但 | 它 | 不能 | . |

它想站起来，但却站不起来。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz][ 'redʒɪstərɪŋ ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

| " | The | native | was | registering | signs | of | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 本国的 | 曾是 | 注册 | 标志 | 的 | 痛苦 | , |

"这名土著居民表现出痛苦的迹象，

['kɪkɪŋ] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪts]['bɑːdi]['ɪntuː] [nuː] [ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv] [kən'tɔːrʃn] .

| kicking | its | legs | and | twisting | its | body | into | new | positions | of | contortion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 它是 | 腿 | 和 | 扭曲 | 它是 | 身体 | 进入 | 新的 | 职位 | 的 | 扭曲 | . |

它踢着腿，扭动着身体，摆出各种扭曲的姿势。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " - [sed] .

| " | I | see | what | the | trouble | is | , | " | Toolls | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 什么 | 这 | 麻烦 | 是 | , | " | - | 说 | . |

"我明白问题出在哪里了，"图尔斯说。

" [its] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [boʊn][ɪn] .

| " | It's | unable | to | lift | the | appendage | with | the | new | bone | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 无法 | 到 | 举起 | 这 | 附属物 | 和 | 这 | 新的 | 骨 | 在 | . |

"它无法抬起植入新骨的肢体。"

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][ɪts] - [laɪt] - ['mʌslz] [ɑːnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft] [ðə; ði] [lɪm] .

| I | never | thought | of | that | before | but | its | ' | light | ' | muscles | aren't | strong | enough | to | lift | the | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | 前 | 但 | 它是 | - | 光 | - | 肌肉 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 | 举起 | 这 | 肢 | . |

我以前从未想过这一点，但它的"轻盈"肌肉不够强壮，无法抬起肢体。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɑːrm] .

| We've | got | the | poor | creature | pinned | to | the | box | by | the | weight | of | its | own | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 已置顶 | 到 | 这 | 盒子 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 它是 | 自己的 | 手臂 | . |

"
"
"

"可怜的家伙被自己的胳膊压在箱子上了。"

" [wiː; wi][kɑːnt][duː][ðæt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [rɛm] [sed] .

| " | We | can't | do | that | to | it | , | " | Remm | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 做 | 那 | 到 | 它 | , | " | 雷姆 | 说 | . |

"我们不能那样对待它，"雷姆说。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪtər] [boʊn] ? "

| " | Isn't | there | any | way | you | can | give | it | a | lighter | bone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | 任何 | 方式 | 你 | 能 | 给 | 它 | 一个 | 打火机 | 骨 | ? | " |

有没有办法给它配一根轻一点的骨头?

" [nʌn] [ðæt] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [riː'tuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrtər] , " - [sed] .

| " | None | that | wouldn't | take | a | retooling | of | the | converter | , | " | Toolls | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 那 | 不会 | 拿 | 一个 | 重新调整 | 的 | 这 | 转换器 | , | " | - | 说 | . |

"没有哪个方案不需要对转换器进行重新改造，"图尔斯说。

" [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

| " | I'm | not | certain | that | I | could | do | it | , | and | even | if | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 肯定 | 那 | 我 | 可以 | 做 | 它 | , | 和 | 甚至 | 如果 | 我 | 可以 | , |

"我不确定我能不能做到，即使我能做到，

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [sper] .

| we | don't | have | the | time | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 有 | 这 | 时间 | 到 | 空闲的 | . |

我们没有多余的时间。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][strɔːŋgər] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

| I | could | give | it | stronger | muscles | in | the | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 给 | 它 | 更强 | 肌肉 | 在 | 这 | 手臂 | , |

我可以增强他手臂的肌肉力量，

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

| but | that | may | throw | off | the | metabolism | of | the | whole | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 可能 | 扔 | 离开 | 这 | 代谢 | 的 | 这 | 所有的 | 身体 | . |

但这可能会扰乱全身的新陈代谢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

| If | it | did | , | the | result | would | be | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 做过 | , | 这 | 结果 | 会 | 是 | 致命的 | . |

如果真发生了，后果将不堪设想。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . "
**I'd** **hate** **to** **chance** **it** **.** **"**
ID 恨 到 机会 它 . "

我不想冒这个险。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [mækɝ] [sed] .
**"** **I** **have** **an** **idea** **,** **"** **Macker** **said** **.**
" 我 有 一个 主意 , " 麦克 说 .

"我有个主意，"麦克说。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊnz][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [ðæt][sʌm; səm][ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv][ðə; ði]
**By** **the** **inflections** **of** **his** **tones** **the** **others** **knew** **that** **some** **incongruity** **of** **the**
经过 这 转折 的 他的 音调 这 其他的 知道 那 一些 不协调 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'raʊzd] - [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
**situation** **had** **aroused** **Macker's** **sense** **of** **humor** **.**
情况 有 被唤醒 - 感觉 的 幽默 .

从他的语气变化中，其他人知道，某种不协调的情况激起了麦克的幽默感。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['bɑːdi] ?
**"** **Why** **don't** **we** **give** **the** **creature** **an** **entirely** **new** **body** **?**
" 为什么 不 我们 给 这 生物 一个 完全 新的 身体 ?

为什么我们不给这个生物一个全新的身体呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['vɪsərə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs]
**We** **could** **replace** **the** **flesh** **and** **viscera** **,** **as** **well** **as** **the** **cartilaginous**
我们 可以 代替 这 肉 和 内脏 , 作为 出色地 作为 这 软骨
['strʌktʃər] ,
**structure** **,**
结构 ,

我们可以替换血肉、内脏以及软骨结构。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪp] ['sʌbstəns] .
**with** **our** **own** **type** **substance** **.**
和 我们的 自己的 类型 物质 .

采用我们自己的类型物质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['biːɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts] [oʊn] [wɜːrld][ɪz]
**It** **would** **probably** **be** **an** **indestructible** **being** **as** **far** **as** **its** **own** **world** **is**
它 会 大概 是 一个 坚不可摧 存在 作为 远的 作为 它是 自己的 世界 是
[kən'sɜːrnd] .
**concerned** **.**
担心的 .

就它自己的世界而言，它很可能是一个坚不可摧的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] ['maɪtiːəst] [mə'ʃiːnz] .
**And** **it** **would** **be** **as** **powerful** **as** **their** **mightiest** **machines** **.**
和 它 会 是 作为 强大的 作为 他们的 最强大的 机器 .

它的威力将与他们最强大的机器不相上下。

[wiːd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['suːpərmæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz]
**We'd** **leave** **behind** **us** **a** **superman** **that** **could** **change** **the** **course** **of** **this** **world's**
我们会 离开 在后面 我们 一个 超人 那 可以 改变 这 课程 的 这 世界的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
**history** **.**
历史 .

我们将留下一个能够改变世界历史进程的超人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kudnt] [juː; jʊ] , - ? "
**You** **could** **do** **it** **,** **couldn't** **you** **,** **Toolls** **?** **"**
你 可以 做 它 , 不能 你 , - ? "

你可以做到，对吧，图尔斯?

" [kwaɪt] ['sɪmpli] . "

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Quite** | **simply** | **.** | **"** |
| " | 相当 | 简单地 | . | " |

“就这么简单。”

" ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eniweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪsɪz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Our** | **policy** | **has** | **always** | **been** | **not** | **to** | **interfere** | **in** | **anyway** | **with** | **the** | **races** |
| " | 我们的 | 政策 | 有 | 总是 | 到过 | 不是 | 到 | 干扰 | 在 | 反正 | 和 | 这 | 种族 |

[wi:; wi] ['stʌdi] ,

| | | |
|---|---|---|
| **we** | **study** | **,** |
| 我们 | 学习 | , |

“我们的政策一向是不以任何方式干预我们研究的种族，

" [rɛm] [ prəu'testid ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **Remm** | **protested** | **.** |
| " | 雷姆 | 抗议 | . |

雷姆抗议道。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['nevər][tu:; tə][hɑ:rm]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **But** | **our** | **policy** | **has** | **also** | **been** | **never** | **to** | **harm** | **any** | **of** | **them** | **,** |
| " | 但 | 我们的 | 政策 | 有 | 还 | 到过 | 绝不 | 到 | 伤害 | 任何 | 的 | 他们 | , |

但我们的政策也始终是绝不伤害他们中的任何人。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [mækɝ] [ɪn'sɪstɪd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **at** | **all** | **possible** | **to** | **avoid** | **it** | **,** | **"** | **Macker** | **insisted** | **.** |
| 如果 | 在 | 全部 | 可能的 | 到 | 避免 | 它 | , | " | 麦克 | 坚持 | . |

“如果可能的话，一定要避免，”麦克坚持道。

" [ɪn] ['kɑ:mən] ['dʒʌstɪs][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][dʒɑ:b] - [bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **In** | **common** | **justice** | **you** | **have** | **to** | **complete** | **the** | **job** | **Toolls** | **began** | **on** | **the** | **arm** | **,** |
| " | 在 | 常见的 | 正义 | 你 | 有 | 到 | 完全的 | 这 | 工作 | - | 开始 | 在 | 这 | 手臂 | , |

“按照常理，你必须完成图尔斯开始在手臂上进行的工作。”

[ɔ:r] [jʊə(r)] [kən'demɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [θɪŋ] [tu:; tə] [deθ] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **you're** | **condemning** | **this** | **poor** | **thing** | **to** | **death** | **.** **"** |
| 或者 | 你是 | 谴责 | 这 | 贫穷的 | 事物 | 到 | 死亡 | . " |

否则你就是在判这个可怜的孩子死刑。

" [bʌt; bət][du:][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [lu:s] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l]['fæktər][æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **But** | **do** | **we** | **have** | **the** | **right** | **to** | **loose** | **such** | **an** | **unpredictable** | **factor** | **as** |
| " | 但 | 做 | 我们 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 松动的 | 这样的 | 一个 | 不可预测的 | 因素 | 作为 |

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **would** | **be** | **among** | **them** | **?** |
| 它 | 会 | 是 | 之中 | 他们 | ? |

但是，我们是否有权利失去这样一个不可预测的因素呢?

" [rɛm] [æskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **Remm** | **asked** | **.** |
| " | 雷姆 | 问 | . |

雷姆问道。

" ['æftər][ɔ:l] , ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **After** | **all** | **,** | **our** | **purpose** | **is** | **exploration** | **and** | **observation** | **,** |
| " | 后 | 全部 | , | 我们的 | 目的 | 是 | 勘探 | 和 | 观察 | , |

毕竟，我们的目的是探索和观察，

[nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ gɔdz ][tu:; tə][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] . "

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **not** | **playing** | **the** | **parts** | **of** | **gods** | **to** | **the** | **primitives** | **we** | **encounter** | **.** **"** |
| 不是 | 玩耍 | 这 | 部分 | 的 | 神 | 到 | 这 | 原始 | 我们 | 遇到 | . " |

不要扮演我们遇到的原始部落的神明角色。

" [truː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
" **True** , **that** **is** **the** **rule** **which** **we** **have** **always** **followed** **in** **the** **past** ,
" 真的 , 那 是 这 规则 哪个 我们 有 总是 随后 在 这 过去的 ,

"没错，这正是我们过去一直遵循的规则。"

" [mækɝ] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə; eɪ][rɪ'kwaɪərmənt] .
" **Macker** **agreed** , " **but** **it** **is** **in** **no** **way** **a** **requirement** .
" 麦克 同意 , " 但 它 是 在 不 方式 一个 要求 .

麦克尔表示同意，"但这绝不是硬性要求。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [emˈpaʊəd] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**We** **are** **empowered** **to** **use** **our** **judgment** **in** **all** **circumstances** .
我们 是 赋权 到 使用 我们的 判断 在 全部 情况 .

我们有权在任何情况下运用自己的判断力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['ɪnstəns] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ]
**And** **in** **this** **particular** **instance** **I** **believe** **I** **can** **convince** **you** **that** **the** **course** **I**
和 在 这 特别的 实例 我 相信 我 能 说服 你 那 这 课程 我
[səˈdʒest] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [dʒʌst][wʌn] .
**suggest** **is** **the** **more** **just** **one** **.**
建议 是 这 更多的 只是 一 .

就此而言，我相信我可以说服你，我建议的方案才是更公正的方案。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **He** **turned** **to** **Toolls** **.**
" 他 转向 到 - .

他转向了图尔斯。

" [dʒʌst] [wʌt] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['kriːtʃərz] [reɪs] [hæz; həz]
" **Just** **what** **stage** **of** **cultural** **development** **would** **you** **say** **this** **creature's** **race** **has**
" 只是 什么 阶段 的 文化 发展 会 你 说 这 生物的 种族 有
[əˈteɪnd] ? "
**attained** **?** **"**
已达到 ? "

"你认为这个种族的文化发展已经达到了什么阶段？"

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [riˈteinz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk][ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [səˈraʊndɪŋz]
" **It** **still** **retains** **more** **of** **an** **animal** **-** **like** **adaptation** **to** **its** **surroundings**
" 它 仍然 保留 更多的 的 一个 动物 - 喜欢 适应 到 它是 周围环境
[ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [wʌn] ,
**than** **an** **intellectual** **one** **,**
比 一个 知识分子 一 ,

"它对环境的适应方式仍然更多地像动物一样，而不是像智力那样。"

" - [rɪˈplaɪd] .
" **Toolls** **replied** **.**
" - 回复 .

"工具回答道。"

" [ɪts] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] ['veriəs] [saɪzd]['juːnɪts][ʌv; əv][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz]
" **Its** **civilization** **is** **divided** **into** **various** **sized** **units** **of** **cooperation** **which** **it** **calls**
" 它是 文明 是 分割 进入 各种各样的 尺寸 单位 的 合作 哪个 它 呼叫
['gʌvərnmənts] .
**governments** **.**
政府 .

"它的文明被划分为各种规模的合作单位，它称之为政府。"

[iːtʃ] ['juːnɪt]['vaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːldz] [gʊdz] .
**Each** **unit** **vies** **with** **the** **others** **for** **a** **greater** **share** **of** **its** **world's** **goods** **.**
每个 单元 维斯 和 这 其他的 为了 一个 更大的 分享 的 它是 世界的 商品 .

每个国家都与其他国家争夺其世界资源中更大的份额。

[ðæt] [seɪm] ['raɪv(ə)lri][ɪz] ['kærid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ju:nɪt] .

| That | same | rivalry | is | carried | down | to | the | individual | within | the | unit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 对抗 | 是 | 携带 | 向下 | 到 | 这 | 个人 | 之内 | 这 | 单元 | . |

这种竞争心理也会传递到团队中的个人身上。

[i:tʃ] [straivz] [fɔ:r; fər] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

| Each | strives | for | acquisition | against | his | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 努力 | 为了 | 获得 | 反对 | 他的 | 邻居 | . |

双方都竭力从邻居那里获取资源。

" ['fɜ:rðər] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [grɪ'geriəsnəs]

| " | Further | they | retain | many | of | their | tribal | instincts | , | such | as | gregariousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更远 | 他们 | 保持 | 许多 | 的 | 他们的 | 部落 | 本能 | , | 这样的 | 作为 | 合群性 |

, [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['rædər] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ,

| , | emotional | rather | than | intellectual | propagation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 情绪 | 相当 | 比 | 知识分子 | 传播 | , |

此外，他们还保留了许多部落本能，例如群居性、情感而非理性的繁衍方式。

[ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti:əst] ['faɪtər] .

| and | worship | of | the | mightiest | fighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崇拜 | 的 | 这 | 最强大的 | 战斗机 | . |

以及对最强战士的崇拜。

[ðɪs] [læst] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'teinɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| This | last | , | however | , | is | manifested | by | reverence | for | individuals | attaining | position | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | , | 然而 | , | 是 | 表现出来 | 经过 | 尊敬 | 为了 | 个人 | 达到 | 位置 | 的 |

[ə'θɔ:rəti] ,

| authority | , |
|---|---|
| 权威 | , |

然而，最后一点体现在对获得权威地位的人的崇敬上。

[ɔ:r][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['rædər] [ðæn; ðən][baɪ]

| or | acquiring | large | amounts | of | their | medium | of | exchange | , | rather | than | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 收购 | 大的 | 金额 | 的 | 他们的 | 中等的 | 的 | 交换 | , | 相当 | 比 | 经过 |

['fɪzɪk(ə)l] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] . "

| physical | superiority | . | " |
|---|---|---|---|
| 身体的 | 优势 | . | " |

或者说，他们获取大量交换媒介的方式，而不是依靠武力优势。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [mækɚ] [sed] .

| " | That's | what | I | mean | , | " | Macker | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 意思是 | , | " | 麦克 | 说 | . |

“我的意思就是这样，”麦克说。

" ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi][ɪn][ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['tæmpərɪŋ] ,

| " | Our | policy | in | the | past | has | been | to | avoid | tampering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 政策 | 在 | 这 | 过去的 | 有 | 到过 | 到 | 避免 | 篡改 | , |

“我们过去的政策是避免篡改，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɑ:rm] .

| only | because | of | the | fear | of | bringing | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因为 | 的 | 这 | 害怕 | 的 | 带来 | 伤害 | . |

仅仅是因为害怕造成伤害。

[ɪf] [wi:; wi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['su:pər] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] [ænd; ənd]

| If | we | created | a | super | being | among | them | , | to | act | as | a | controlling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 创建 | 一个 | 极好的 | 存在 | 之中 | 他们 | , | 到 | 行为 | 作为 | 一个 | 控制 | 和 |

['hɑ:məˌnaɪzɪŋ] [fɔ:rs] ,

| harmonizing | force | , |
|---|---|---|
| 和谐 | 力量 | , |

如果我们在他们之中创造一个超级存在，作为控制和协调的力量，

[wiːd] ['heɪs(ə)n][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

| we'd | hasten | their | development | by | thousands | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 趋 | 他们的 | 发展 | 经过 | 数千 | 的 | 年 | . |

我们将使他们的发展速度加快数千年。

[wiːd] [biː; bi] [g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [buːn] ！ "

| We'd | be | granting | them | the | greatest | possible | boon | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 是 | 授予 | 他们 | 这 | 最 | 可能的 | 恩惠 | ！ | " |

我们将给予他们最大的恩惠！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ， " [rɛm] [sed] ， ['ɑːbviəsli] [ swei ] [baɪ] - ['lɑːdʒɪk] .

| " | I | don't | know | , | " | Remm | said | , | obviously | swayed | by | Macker's | logic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | ， | " | 雷姆 | 说 | ， | 明显地 | 摇摆 | 经过 | - | 逻辑 | . |

“我不知道，”雷姆说道，显然他被麦克的逻辑说服了。

" [aɪm] [stɪl] ['hezɪtənt] [ə'baʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] [huːz] [θɔːt] ['prɑːsesɪz]

| " | I'm | still | hesitant | about | introducing | a | being | into | their | midst | whose | thought | processes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 仍然 | 犹豫不决 | 关于 | 介绍 | 一个 | 存在 | 进入 | 他们的 | 中间 | 谁 | 想法 | 流程 |

[wʊd] [biː; bi][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

| would | be | so | subtle | and | superior | to | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 所以 | 微妙的 | 和 | 优越的 | 到 | 他们的 | 自己的 | . |

“我仍然犹豫是否要将一个思维过程如此微妙且远超他们自身的存在引入他们之中。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ? "

| How | do | you | feel | about | it | , | Toolls | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 感觉 | 关于 | 它 | , | - | ? | " |

Toolls，你对此有何感想?

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ?

| " | What | would | they | have | to | lose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 他们 | 有 | 到 | 失去 | ? |

他们有什么可失去的呢?

" - [æskt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

| " | Toolls | asked | with | his | penchant | for | striking | the | core | of | an | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 问 | 和 | 他的 | 爱好 | 为了 | 引人注目 | 这 | 核 | 的 | 一个 | 争论 | . |

“图尔斯以他一贯的风格，直击论点的核心。”

" [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæz; həz]['ɔːlweɪz]

| " | The | right | or | wrong | of | such | moral | and | philosophical | considerations | has | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 正确的 | 或者 | 错误的 | 的 | 这样的 | 道德 | 和 | 哲学 | 考虑因素 | 有 | 总是 |

[bɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

| been | a | delicate | thing | to | decide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 精美的 | 事物 | 到 | 决定 | , |

“这类道德和哲学考量的对错，一直以来都是一个难以判断的问题。”

" [rɛm] [ˌækwɪ'es] [rɪ'lʌktəntli] .

| " | Remm | acquiesced | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 雷姆 | 默许 | 勉强 | . |

”雷姆无奈地答应了。

" [goʊ] [ə'hed] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

| " | Go | ahead | if | you | think | it | is | the | right | thing | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | 如果 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 正确的 | 事物 | 到 | 做 | . | " |

“如果你认为这样做是对的，那就去做吧。”

" [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ? " [mækɝ] [æskt] .

| " | ALL | FINISHED | ? | " | Macker | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 完成的 | ? | " | 麦克 | 问 | . |

“都做完了吗？”麦克问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , " - [rɪ'plaɪd] .
" That depends on how much you want me to do , " Toolls replied .
" 那 取决于 在 如何 很多 你 想 我 到 做 , " - 回复 .

"那要看你想让我做什么了，"图尔斯回答说。

" [aɪv] ['sʌbstɪtjutɪd] ['aʊər; ɑːr] - ['hevi] - ['sʌbstənsiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] ['strʌktʃər] ,
" I've substituted our - heavy - substances for his entire body structure ,
" 我已经 替代 我们的 - 重的 - 物质 为了 他的 全部的 身体 结构 ,

"我用我们那些'重物'替换了他的整个身体结构，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][breɪn] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [træns'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['meməri] [ænd; ənd]
including the brain — at the same time transferring his former memory and
包括 这 脑 — 在 这 相同的 时间 转移 他的 以前的 记忆 和
['hæbɪt] [ ɪm'preʃəns ] .
habit impressions .
习惯 印象 .

包括大脑——同时转移他以前的记忆和习惯印象。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
That was necessary if he is to be able to care for himself .
那 曾是 必要的 如果 他 是 到 是 有能力的 到 关心 为了 他自己 .

如果他想自理，那是必不可少的。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['mʌskjələr][rɪ'ækʃ(ə)n][taɪm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nɔːrm] , [ænd; ənd] ['spiːdɪd]
Also I brought his muscular reaction time up to our norm , and speeded
还 我 带来 他的 肌肉发达的 反应 时间 向上 到 我们的 规范 , 和 加速
[hɪz; ɪz]['riːˌfleksiz] . "
his reflexes . "
他的 反射 . "

此外，我还将他的肌肉反应时间提升到了正常水平，并加快了他的反射速度。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'plæntɪd] ['eni] [tek'niːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [bɪ'fɔːr] , [sʌtʃ] [æz; əz]
" Have you implanted any techniques which he did not possess before , such as
" 有 你 植入式 任何 技术 哪个 他 做过 不是 具有 前 , 这样的 作为
[fɑːr] - ['siːɪŋ] ,
far - seeing ,
远的 - 看到 ,

"你是否给他植入了之前不具备的任何技能，例如远视？

[ɔːr]['ment(ə)l] ['ɪnsaɪt] ? " [mækɝ] [æskt] .
or mental insight ? " Macker asked .
或者 精神的 洞察力 ? " 麦克 问 .

还是精神洞察力？"麦克问道。

" [noʊ] , " - [sed] .
" No , " Toolls said .
" 不 , " - 说 .

"不，"图尔斯说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][əd'vaɪs] [ə'baʊt] .
" That is what I want your advice about .
" 那 是 什么 我 想 你的 建议 关于 .

这就是我想请教您的问题。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'viːl] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bækgraʊnd] ?
Just how much should I reveal about ourselves and our background ?
只是 如何 很多 应该 我 揭示 关于 我们自己 和 我们的 背景 ?

我究竟应该透露多少关于我们自身和我们背景的信息？

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] ? "
Or should he be left without any knowledge of us ? "
或者 应该 他 是 左边 没有 任何 知识 的 我们 ? "

或者我们应该让他对我们的存在一无所知？

" [wel] . . . " [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] - ['ɑ:rgju:mənts] ,

| " | Well | . | . | . | " | Now | that | the | others | had | deferred | to | Macker's | arguments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | . | . | . | " | 现在 | 那 | 这 | 其他的 | 有 | 延期 | 到 | - | 论点 | , |

"好吧……"既然其他人都接受了麦克的说法，

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rt(ə)nti] .

| he | had | lost | much | of | his | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 很多 | 的 | 他的 | 肯定 | . |

他失去了很多自信。

" [pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi]

| " | Perhaps | we | should | at | least | let | him | know | who | we | are | , | and | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 应该 | 在 | 至少 | 让 | 他 | 知道 | WHO | 我们 | 是 | , | 和 | 什么 | 我们 |

[hæv; həv] [dʌn] .

| have | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

"或许我们至少应该让他知道我们是谁，以及我们做了什么。"

[ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rm][ænd; ənd][pər'pleksəti] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [taɪm][tu:; tə]

| That | would | save | him | much | alarm | and | perplexity | when | it | comes | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 节省 | 他 | 很多 | 警报 | 和 | 困惑 | 什么时候 | 它 | 来 | 时间 | 到 |

[ri'ɔ:rient] [hɪm'self] .

| reorient | himself | . |
|---|---|---|
| 重新定向 | 他自己 | . |

这样可以避免他在需要重新调整方向时感到恐慌和困惑。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['i:v(ə)n] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd][ɪm'plænt][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| perhaps | we | should | go | even | farther | and | implant | the | knowledge | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 应该 | 去 | 甚至 | 更远 | 和 | 注入 | 这 | 知识 | 的 | 一些 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

| of | our | sciences | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 科学 | . |

或许我们应该更进一步，将我们的一些科学知识植入其中。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

| Then | he | could | do | a | better | job | of | advancing | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 可以 | 做 | 一个 | 更好的 | 工作 | 的 | 前进 | 他的 | 人们 | . |

这样他就能更好地帮助他的人民进步。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪm] [rɔ:ŋ] .

| But | maybe | I'm | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 或许 | 我是 | 错误的 | . |

但也许我错了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [rɛm] ? "

| What | do | you | think | about | it | , | Remm | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | 它 | , | 雷姆 | ? | " |

雷姆，你觉得怎么样?

" [maɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ə'pɪnjən] , " [rɛm] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

| " | My | personal | opinion | , | " | Remm | said | , | " | is | that | we | can't | give | him | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 个人的 | 观点 | , | " | 雷姆 | 说 | , | " | 是 | 那 | 我们 | 不能 | 给 | 他 | 很多 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] ,

| our | science | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 科学 | , |

雷姆说："我个人认为，我们不能把太多科学成果传授给他。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

| because | it | would | be | like | giving | a | baby | a | high | explosive | to | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 会 | 是 | 喜欢 | 给予 | 一个 | 婴儿 | 一个 | 高的 | 爆炸物 | 到 | 玩 | 和 | . |

因为这就像给婴儿玩高爆炸药一样。

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['prɪmətɪv] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] .

| His | race | is | much | too | primitive | to | handle | it | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 种族 | 是 | 很多 | 也 | 原始 | 到 | 处理 | 它 | 明智地 | . |

他的种族太过原始，无法明智地处理这件事。

['iːðər] [hiː; hi] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [im'pɑːts] [wʌt] [wiː; wi] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

| Either | he | , | or | someone | to | whom | he | imparts | what | we | teach | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 他 | , | 或者 | 某人 | 到 | 谁 | 他 | 赋予 | 什么 | 我们 | 教 | 他 | , |

要么是他本人，要么是他会把我们教给他的东西传授给的人。

[wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [kə'træstrəfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

| would | be | certain | to | bring | catastrophe | to | his | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 肯定 | 到 | 带来 | 灾难 | 到 | 他的 | 世界 | . |

肯定会给他的世界带来灾难。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][let][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [les] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| And | if | we | let | him | learn | less | , | but | still | remember | his | contact | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 让 | 他 | 学习 | 较少的 | , | 但 | 仍然 | 记住 | 他的 | 接触 | 和 | 我们 | , |

如果我们让他少学些东西，但仍然让他记住与我们的接触，

[ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][æz; əz][ gɔdz ] .

| in | time | his | race | would | very | likely | come | to | regard | us | as | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 他的 | 种族 | 会 | 非常 | 可能 | 来 | 到 | 看待 | 我们 | 作为 | 神 | . |

假以时日，他的种族很可能会把我们视为神明。

[aɪ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dræg][ɪn]['eni] [ˌmetə'fɪzɪkl] [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
[ʌn'sɜːtntiːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒendərɪŋ] .

| I | would | hesitate | to | drag | in | any | metaphysical | confusion | to | add | to | the | uncertainties | you | are | already | engendering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 犹豫 | 到 | 拖 | 在 | 任何 | 形而上学的 | 困惑 | 到 | 添加 | 到 | 这 | 不确定性 | 你 | 是 | 已经 | 产生 | . |

我不愿引入任何形而上学的混乱，以免加剧你已经造成的种种不确定性。

[maɪ] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| My | advice | would | be | to | wipe | his | mind | of | all | memory | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 建议 | 会 | 是 | 到 | 擦拭 | 他的 | 头脑 | 的 | 全部 | 记忆 | 的 | 我们 | . |

我的建议是，彻底抹去他关于我们的一切记忆。

[let] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

| Let | him | explain | his | new | found | invincibility | to | himself | in | his | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 解释 | 他的 | 新的 | 成立 | 无敌 | 到 | 他自己 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

让他用自己的方式向自己解释他新获得的无敌力量。

" [mækɝ] [hæd; həd][noʊ]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| " | Macker | had | no | criticism | to | offer | to | this | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克 | 有 | 不 | 批评 | 到 | 提供 | 到 | 这 | 建议 | . |

“麦克对这个建议没有任何批评意见。”

" [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'teɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɝːldz] [mə'lɪgnənt] [ dʒəːmz ] ?

| " | Does | he | retain | any | of | his | immunity | to | this | world's | malignant | germs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他 | 保持 | 任何 | 的 | 他的 | 免疫 | 到 | 这 | 世界的 | 恶性 | 细菌 | ? |

“他对这个世界上的恶性细菌还有免疫力吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['eni] ['hæzərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['bɑːdi] ['mekənɪzəm]
" **They are too impotent to represent any hazard to his present body mechanism**
" 他们 是 也 阳痿 到 代表 任何 冒险 到 他的 展示 身体 机制
, " - [rɪ'plaɪd] .
**, " Toolls replied .**
, " - 回复 .

“它们太无力了，不会对他目前的身体机能构成任何威胁，”图尔斯回答说。

" [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] . "
**" If and when he dies , it will not be from disease . "**
" 如果 和 什么时候 他 死亡 , 它 将要 不是 是 从 疾病 . "

“如果他去世，那也不会是死于疾病。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi]
**" He will be subject to the deterioration of old age , the same as we**
" 他 将要 是 主题 到 这 恶化 的 老的 年龄 , 这 相同的 作为 我们
[ɑːr; ər] ,
**are ,**
是 ,

“他也会像我们一样，随着年龄增长而衰老。”

[wəʊnt][hiː; hi] ?
**won't he ?**
惯于 他 ?

他不会吗?

" [mækɝ] [æskt] .
**" Macker asked .**
" 麦克 问 .

麦克问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [sed] ,
**" Of course , " Toolls said ,**
" 的 课程 , " - 说 ,

“当然，”图尔斯说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
**" but that's the only thing that will be able to bring him down .**
" 但 那就是 这 仅有的 事物 那 将要 是 有能力的 到 带来 他 向下 .

但那是唯一能让他垮台的事情。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [hɑːmd] [baɪ]['eni] [fɔːrs] [ðɪs] - [laɪt] - [wɜːrld][kæn; kən] [prə'duːs] ; [hiː; hi][ɪz]
**He cannot be harmed by any force this - light - world can produce ; he is**
他 不能 是 受到伤害 经过 任何 力量 这 - 光 - 世界 能 生产 ; 他 是
[ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['sɪknəs] ;
**impervious to sickness ;**
不透水的 到 疾病 ;

他不会受到这个“光明”世界所能产生的任何力量的伤害；他不会生病；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn'defɪnətli] . "
**and he will live indefinitely . "**
和 他 将要 居住 无限期 . "

他将永远活着。

" [ɪn'defɪnətli] ? "
**" Indefinitely ? "**
" 无限期 ? "

“无限期？”

" [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrld] ['rekənz] [taɪm] .
**" As his world reckons time .**
" 作为 他的 世界 估计 时间 .

“正如他的世界所计算的时间一样。”

[ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l][laɪf][spæn][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] .

| Their | normal | life | span | is | less | than | a | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 普通的 | 生活 | 跨度 | 是 | 较少的 | 比 | 一个 | 百 | 年 | . |

它们的正常寿命不到一百年。

['aʊərz][ɪz]['oʊvər][faɪv]['θaʊz(ə)nd] .

| Ours | is | over | five | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 是 | 超过 | 五 | 千 | . |

我们家有五千多人。

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli][lɪv; laɪv] [ə'prɑ:ksɪmətli] [twaɪs] [ðæt] [lɔ:ŋ] ,

| He | will | probably | live | approximately | twice | that | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 大概 | 居住 | 大约 | 两次 | 那 | 长的 | , |

他大概还能活到这个年龄的两倍左右。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [les] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] ,

| because | he | will | be | subjected | to | less | stress | and | strain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 将要 | 是 | 受 | 到 | 较少的 | 压力 | 和 | 拉紧 | , |

因为他将承受较少的压力和紧张。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['laɪtər] ['elɪmənts; 'eləmənts] . "

| living | as | he | does | on | a | world | of | lighter | elements | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 作为 | 他 | 做 | 在 | 一个 | 世界 | 的 | 打火机 | 元素 | . | " |

他生活在一个充满光明元素的世界里。

" [ðen] [wi:; wi][hæv; həv]['tru:li] [meɪd] [ə; eɪ]['su:pərmæn] , " - [toʊnz] [ɪn'flektɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| " | Then | we | have | truly | made | a | superman | , | " | Macker's | tones | inflected | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 有 | 真的 | 制成 | 一个 | 超人 | , | " | - | 音调 | 屈折变化 | 满意 | . |

"那我们真的造出了一个超人,"麦克的语气中带着一丝满意。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] .

| " | I | wish | we | were | returning | this | way | in | a | thousand | years | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 是 | 返回 | 这 | 方式 | 在 | 一个 | 千 | 年 | 或者 | 所以 | . |

"我希望一千年后我们还能回到这里。"

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌmɑ:nju'ment(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][hi:; hi] [wɪl] [ɪ'fekt] . "

| I'd | like | to | see | the | monumental | changes | he | will | effect | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 宏伟的 | 变化 | 他 | 将要 | 影响 | . | " |

我想看看他将带来哪些巨大的改变。

" [wi:; wi] [meɪ] [æt; ət] [ðæt] , " [rɛm] [sed] , " [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [wɪl] .

| " | We | may | at | that | , | " | Remm | said | , | " | or | others | of | our | people | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 在 | 那 | , | " | 雷姆 | 说 | , | " | 或者 | 其他的 | 的 | 我们的 | 人们 | 将要 | . |

"我们或许会那样做,"雷姆说,"或者我们的其他人会那样做。"

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ledʒənd][baɪ] [ðen] .

| He | will | probably | be | a | living | legend | by | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 大概 | 是 | 一个 | 活的 | 传奇 | 经过 | 然后 | . |

到那时，他很可能会成为一位活着的传奇。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| I'd | like | to | hear | what | his | race | has | to | say | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 听到 | 什么 | 他的 | 种族 | 有 | 到 | 说 | 关于 | 他 | . |

我想听听他的族群对他的评价。

[du:] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ? "

| Do | they | have | names | with | which | to | differentiate | individuals | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 有 | 姓名 | 和 | 哪个 | 到 | 区分 | 个人 | ? | " |

他们有名字可以用来区分个体吗?

" [jes] , " - [sed] .

| " | Yes | , | " | Toolls | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | - | 说 | . |

"是的,"图尔斯说。

" [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][poʊlnoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membər] [ˌdezɪg'neɪʃn]
" **This** **one** **has** **a** **family** **designation** **of** **Pollnow** **,** **and** **a** **member** **designation**
" 这 一 有 一个 家庭 指定 的 波尔诺 , 和 一个 成员 指定
[ʌv; əv] ['ɔːvil] . "
**of** **Orville** **.** **"**
的 奥维尔 . "

“这只狗的家族代号是Pollnow，成员代号是Orville。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ɪg'zæktli][ten] ['mɪnɪts] , " [rɛm]
" **It** **will** **be** **necessary** **for** **us** **to** **leave** **in** **exactly** **ten** **minutes** **,** **"** **Remm**
" 它 将要 是 必要的 为了 我们 到 离开 在 确切地 十 分钟 , " 雷姆
[ri'maindid] [ðem; ðəm] .
**reminded** **them** **.**
提醒 他们 .

“我们必须在十分钟后出发，”雷姆提醒他们。

" ['aʊər; ɑːr][nekst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] — [ðə; ði] [red] [stɑːr] — [wɪl] [riːtʃ] [ɪts] ['nɪrəst] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
" **Our** **next** **stopping** **place** **—** **the** **red** **star** **—** **will** **reach** **its** **nearest** **conjunction**
" 我们的 下一个 停止 地方 — 这 红色的 星星 — 将要 抵达 它是 最近的 连词
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plænɪt][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [speɪs] . "
**with** **this** **planet** **by** **the** **time** **we** **meet** **it** **out** **in** **space** **.** **"**
和 这 行星 经过 这 时间 我们 见面 它 出去 在 空间 . "

“我们的下一个目的地——红巨星——在我们与这颗行星在太空中相遇时，将到达它与这颗行星最近的合相点。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , "
" **Then** **we** **will** **have** **time** **to** **do** **nothing** **more** **for** **him** **before** **we** **go** **,** **"**
" 然后 我们 将要 有 时间 到 做 没有什么 更多的 为了 他 前 我们 去 , "
[mækɝ] [sed] .
**Macker** **said** **.**
麦克 说 .

“这样，在我们离开之前，我们就没有时间再为他做任何事了，”麦克说。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [wiːv] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] , [hæv; həv][wiː; wi] , - ? "
" **But** **as** **far** **as** **I** **can** **see** **we've** **forgotten** **nothing** **,** **have** **we** **,** **Toolls** **?** **"**
" 但 作为 远的 作为 我 能 看 我们已经 被遗忘的 没有什么 , 有 我们 , - ? "

“但依我看，我们什么都没忘记，对吧，图尔斯？”

" ['nʌθɪŋ] , " - ['ænsər] .
" **Nothing** **,** **"** **Toolls** **answered** **.**
" 没有什么 , " - 回答 .

“没什么，”图尔斯回答道。

" [noʊ] — [wiː; wi][fər'gɑːt] ['nʌθɪŋ] .
" **No** **—** **we** **forgot** **nothing** **.**
" 不 — 我们 忘了 没有什么 .

“不，我们什么都没忘记。”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" **BUT** **TOOLLS** **was** **wrong** **.**
" 但 - 曾是 错误的 .

但是工具是错误的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌn] [θɪŋ] .
**They** **had** **forgotten** **one** **thing** **.**
他们 有 被遗忘的 一 事物 .

他们忘记了一件事。

[ə; eɪ]['maɪnər]['diːteɪl] , ['relətɪvli] . . . .
**A** **minor** **detail** **,** **relatively** **.** **.** **.** **.**
一个 次要的 细节 , 相对地 . . . .

相对而言，这只是个小细节.....

[ɑːn] - - [wɜːrld][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

| On | Toolls | ' | world | his | race | , | in | the | course | of | its | evolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | - | 世界 | 他的 | 种族 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 它是 | 进化 | , |

在图尔斯的世界里，他的种族在其进化过程中

[hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

| had | adjusted | itself | to | its | own | particular | environment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 调整 | 本身 | 到 | 它是 | 自己的 | 特别的 | 环境 | . |

它已经适应了自身特定的环境。

['lɑːdʒɪkli] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪˈvɑːlvd] ['ɪntuː] ['biːɪŋs] [best]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sərˈvaɪv]

| Logically | , | the | final | result | was | that | they | evolved | into | beings | best | able | to | survive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑上 | , | 这 | 最终的 | 结果 | 曾是 | 那 | 他们 | 进化 | 进入 | 生物 | 最好的 | 有能力的 | 到 | 存活 |

[ɪn] [ðæt] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

| in | that | environment | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 环境 | . |

从逻辑上讲，最终的结果是它们进化成了最能适应那种环境的生物。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [fuːd] — [ə; eɪ] " ['hevi] ,

| As | such | their | food | — | a | " | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | 他们的 | 食物 | — | 一个 | " | 重的 | , |

因此，他们的食物——一种"厚重的，

" ['haɪli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fuːd] — [wʌz; wəz] [aɪ'diːəli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] "

| " | highly | concentrated | food | — | was | ideally | suited | to | supply | the | needs | of | their | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高度 | 集中 | 食物 | — | 曾是 | 理想情况下 | 适合 | 到 | 供应 | 这 | 需求 | 的 | 他们的 | " |

['hevi] , " [trəˈmendəsli] ['ævɪd]['ɔrgənˌɪzəm] .

| heavy | , | " | tremendously | avid | organisms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | , | " | 非常 | 狂热 | 生物 | . |

"高浓度食物"非常适合满足它们"沉重"、极其贪婪的生物的需求。

['ɔːvil] [poʊlnoʊ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [fuːd] [əˈveɪləb(ə)l] .

| Orville | Pollnow | had | no | such | food | available | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥维尔 | 波尔诺 | 有 | 不 | 这样的 | 食物 | 可用的 | . |

奥维尔·波尔诺当时没有这种食物。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] — [hæd; həd][æn; ən] [ɜːrθ] [mæs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

| His | body | — | no | larger | than | before | — | had | an | Earth | mass | of | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | — | 不 | 更大的 | 比 | 前 | — | 有 | 一个 | 地球 | 大量的 | 的 | 一 | 百 |

[ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

| and | eighty | thousand | pounds | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 八十 | 千 | 磅 | . |

他的身体——和以前一样大——在地球上的质量为十八万磅。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['ævərɪdʒ]

| One | hundred | and | eighty | thousand | pounds | — | the | weight | of | twelve | hundred | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 八十 | 千 | 磅 | — | 这 | 重量 | 的 | 十二 | 百 | 平均的 |

[saɪzd] [men] — [ʌv; əv] ['fɪrsli] ['bɜːrnɪŋ] , [ɪnˈtens] [vəˈrɪləti] .

| sized | men | — | of | fiercely | burning | , | intense | virility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 男人 | — | 的 | 激烈地 | 燃烧 | , | 激烈的 | 男性活力 | . |

十八万磅——相当于一千二百个普通身材男人的重量——炽热而强烈的男性活力。

['iːv(ə)n] [kənˈtɪnjuəs] ['iːtɪŋ] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɝːldz] [fuːd] — [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈplaɪ] [ðə; ði]

| Even | continuous | eating | — | of | his | own | world's | food | — | could | not | supply | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 连续的 | 吃 | — | 的 | 他的 | 自己的 | 世界的 | 食物 | — | 可以 | 不是 | 供应 | 这 |

[dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] .

| demands | of | that | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 需求 | 的 | 那 | 身体 | . |

即使不断进食——吃他自己世界里的食物——也无法满足他身体的需求。

| ['twenti] | - | [fɔːr] | ['aʊərz] | ['æftər] | [ðə; ði] | ['eɪliənz] | [left] | , | [poʊlnoʊ] | [wʌz; wəz] | [ded] | — | [ʌv; əv] | [stɑːr'veɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Twenty** | **-** | **four** | **hours** | **after** | **the** | **aliens** | **left** | **,** | **Pollnow** | **was** | **dead** | **—** | **of** | **starvation** | **.** |
| 二十 | - | 四 | 小时 | 后 | 这 | 外星人 | 左边 | , | 波尔诺 | 曾是 | 死的 | — | 的 | 饥饿 | . |

外星人离开24小时后，波尔诺就死了——死于饥饿。

| [ðə; ði] | [end] |
|---|---|
| **THE** | **END** |
| 这 | 结尾 |

剧终

| [-] | [noʊt] | : |
|---|---|---|
| **Transcriber's** | **Note** | **:** |
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

| [ðɪs] | ['iːtekst] | [wʌz; wəz] | [prə'duːst] | [frʌm; frəm] | [ɪf] | [wɜːrld] | [ʌv; əv] | ['saɪəns] | ['fɪkʃ(ə)n] | [dʒʊ'laɪ] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **etext** | **was** | **produced** | **from** | **If** | **Worlds** | **of** | **Science** | **Fiction** | **July** | **1952** | **.** |
| 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 | 如果 | 世界 | 的 | 科学 | 小说 | 七月 | - | . |

本电子文本出自《如果科幻世界》1952年7月刊。

| [ɪk'stensɪv] | ['riːsɜːrtʃ] | [dɪd] | [nɑːt] | [ʌn'kʌvər] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ðæt] | [ðə; ði] | [juː] | . | [es] | . | ['kɑːpiraɪt] | [ɑːn] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** |
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 | 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 |

| [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] | [wʌz; wəz] | [rɪ'nuːd] | . |
|---|---|---|---|
| **publication** | **was** | **renewed** | **.** |
| 发布 | 曾是 | 更新 | . |

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

| ['maɪnər] | ['spelɪŋ] | [ænd; ənd] | [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] | ['erərz] | [hæv; həv] | [bɪn] | [kə'rektɪd] | [wɪ'ðaʊt] | [noʊt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Minor** | **spelling** | **and** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **without** | **note** | **.** |
| 次要的 | 拼写 | 和 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神